

## La méthode *On y va ! B1*

*On y va ! B1* est conçu selon les mêmes principes que les deux manuels précédents. Vous y retrouverez pratiquement les mêmes rubriques et la progression, qui reste douce, permet d'effectuer avec souplesse la transition vers le niveau B1.

La langue présentée est résolument moderne, proche de la langue parlée dans son utilisation quotidienne, l'objectif étant d'amener les apprenants à se débrouiller dans des situations familières du domaine privé, public et aussi professionnel.

Avec *On y va ! B1*, les apprenants gravissent le troisième échelon sur l'échelle des six niveaux de compétences définies par le CECR (Cadre européen commun de référence pour les langues)<sup>1</sup>, le niveau B1 étant défini comme « niveau seuil » atteint par un « utilisateur indépendant ».

## Le matériel pédagogique

Un manuel qui comprend le **livre de l'élève** et le **cahier d'exercices**, auxquels sont adjoints **deux CD** contenant la totalité des enregistrements. Les textes audio sont parlés par des professionnels : il s'agit d'une diction naturelle qui n'est pas forcément « rapide ». N'oublions pas que l'apprenant n'est pas dans une situation d'écoute authentique puisqu'il n'a pas d'interlocuteur en face de lui. Notamment pour les activités de compréhension audio à faire à la maison, nous avons veillé à une diction moins rapide, afin de ne pas décourager les apprenants qui se retrouvent, à la maison, seuls face à leur soi-disant *native speaker* (sans bouche ni mains) qui n'est en fait qu'un lecteur CD.

## Le matériel d'accompagnement

- Le **guide pédagogique** qui détaille le déroulement de chaque leçon et propose de nombreuses activités et informations supplémentaires.
- Le **Sprachtrainer** (livret d'entraînement) qui permet aux apprenants de réviser et d'élargir – à leur rythme et selon leur désir – le lexique et la grammaire ainsi que leurs connaissances socioculturelles. Ce cahier d'entraînement, au format de poche, est un excellent accompagnateur de l'apprentissage : peu encombrant et ludique, il peut être de tous les voyages.
- Le **site Internet** ([www.hueber.de/onyva](http://www.hueber.de/onyva)) qui met à la disposition des enseignants de multiples ressources pédagogiques complémentaires (test de niveau, fiches pédagogiques prêtes à l'emploi, activités ludiques, littérature francophone, articles de presse, etc.). Ce site propose également des exercices interactifs pour les apprenants.

## On y va ! B1 et le CECR

*On y va ! B1* met en pratique toutes les recommandations du CECR. Citons parmi les plus importantes :

### La perspective actionnelle

Au centre de la perspective actionnelle, il y a le concept de **tâche**. « Il n'y a tâche que si l'action est motivée par un objectif ou un besoin, personnel ou suscité par la situation d'apprentissage, si les élèves perçoivent clairement l'objectif poursuivi et si cette action donne lieu à un résultat identifiable. »<sup>2</sup> Les tâches proposées dans *On y va ! B1* sont listées dans le présent guide, dans le tableau des contenus de chaque leçon.

### L'autonomie de l'apprenant

Éléments de la méthode visant à développer / accroître l'autonomie des apprenants :

- ▶ le contrat d'apprentissage présenté sur la page d'appel de chaque leçon,
- ▶ les nombreuses activités de groupe,
- ▶ la démarche inductive (systématique pour les pages de grammaire),

<sup>1</sup> Le Cadre européen commun de référence pour les langues a formulé des recommandations pour l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes ainsi que des critères pour l'évaluation des compétences langagières sur six niveaux : A1, A2, B1, B2, C1 et C2. Francis Goullier définit comme suit les objectifs majeurs du CECR : « l'amélioration de la compétence de communication des Européens et la transparence dans les qualifications en langue... ».

Francis Goullier, *Les outils du Conseil de l'Europe en classe de langue*, Didier 2005, p. 3.

<sup>2</sup> Francis Goullier, *Les outils du Conseil de l'Europe en classe de langue*, Didier 2005, p. 21.

- ▶ les *Lerntipps* **TIPPI!** qui proposent des stratégies à mettre aussitôt en pratique,
- ▶ les *Post-it* qui présentent les moyens langagiers utiles à la réalisation de l'activité,
- ▶ la rubrique *Réflexion sur l'apprentissage* qui invite à une réflexion personnelle et collective sur différentes techniques d'apprentissage,
- ▶ le *Journal d'apprentissage* sous forme de « can do » (*Je peux...*) qui permet à chaque apprenant en fin de leçon de faire le bilan de ses acquis. Un système tricolore permet de nuancer les résultats : comme pour les feux de circulation, le vert signifie « continuer », l'orange « ralentir » et le rouge « s'arrêter pour réviser ».

### La centration sur l'apprenant

L'apprenant et son expérience personnelle sont au centre de l'apprentissage. L'accent est mis, tout au long du manuel, sur la production, la communication et l'interaction orales (ce qui correspond aux attentes du public).

### L'enseignant comme facilitateur de l'apprentissage

Les éléments énumérés ci-dessus (perspective actionnelle, autonomie de l'apprenant, centration sur l'apprenant) impliquent une modification du rôle de l'enseignant/e qui devient « facilitateur » de l'apprentissage (et non détenteur souverain du savoir) : il/elle motive, veille au maintien d'une dynamique positive dans le groupe, conseille, encourage et aide à organiser l'apprentissage.

### Présentation du manuel

*On y va ! B1* est composé de **neuf leçons**, jalonnées par **trois bilans** (*Avant d'aller plus loin...*), et requiert un temps d'apprentissage de **trois semestres environ** (90 heures de cours à 45 minutes). Ces données sont bien sûr variables en fonction du niveau des groupes. Chaque leçon comporte une **partie leçon**, suivie directement d'une **partie exercices** (Cahier d'exercices = CE). Cette proximité souligne l'interdépendance des deux parties (le CE accompagne la leçon sans la déborder) tout en rendant la progression plus visible : on avance (sans reculer). Certaines activités du CE peuvent être réalisées en cours.

### Éléments constitutifs d'une leçon

Chaque leçon s'articule autour d'un thème principal (annoncé par le titre), décliné en sous-thèmes (séquences) :

Exemple : L5 : La consommation

- ▶ l'argent
- ▶ la consommation
- ▶ les habitudes alimentaires

### La page d'appel

Cette page introduit le thème de la leçon et en énumère les objectifs communicationnels.

La **photo d'appel** n'est pas didactisée immédiatement, mais elle est, bien sûr, toujours « didactisable ». Document authentique « brut », elle a pour fonction première de susciter la curiosité, de provoquer des réactions spontanées. Elle peut être exploitée de façon très diverse et à différents moments de la leçon. Voici quelques propositions transférables à bon nombre de photos :

- ▶ observer la photo et faire des hypothèses sur le contenu de la leçon
- ▶ observer, mémoriser et retrouver le plus de détails possible
- ▶ parler de cette photo en formulant des phrases négatives
- ▶ décrire une personne et laisser deviner le groupe
- ▶ donner une identité aux personnes figurant sur la photo
- ▶ créer une histoire autour de ces personnes
- ▶ imaginer un dialogue entre ces personnes
- ▶ faire des associations libres




Des exemples concrets d'exploitation sont proposés, en entrée et sortie de chaque leçon, dans le présent guide.

## La partie leçon

Cette partie propose, à partir de supports différents (audio / écrits / visuels, didactisés ou authentiques) des activités variées qui mettent en jeu et permettent de développer les différentes compétences.

## Les pages grammaticales

Ces pages, facilement repérables par leur couleur, adoptent pour chaque point thématisé une approche inductive, organisée selon un schéma régulier, **en trois étapes** :

- 1 repérage des formes à étudier 
- 2 compréhension et déduction des règles 
- 3 mise en application des règles / systématisation 

L'apprenant repère le phénomène, découvre lui-même la règle et en vérifie l'application. Les règles à découvrir sont formulées dans une langue compréhensible par tous (pas ou très peu de métalangage). Les exercices d'application sont toujours très simples, le lexique est connu afin d'éviter qu'à la difficulté grammaticale ne vienne s'ajouter une difficulté lexicale.

Pour renforcer la systématisation, l'on se reportera au cahier d'exercices ou aux activités supplémentaires (ouvertes) proposées dans le présent guide.

La grammaire dans *On y va ! B1* est un outil, pas une entrave : l'accent est mis sur les régularités formelles de la langue. Dans ces pages ne sont traités que les phénomènes grammaticaux contextualisés dans la partie leçon. Une étude plus approfondie de la langue est proposée dans l'annexe grammaticale.

Les **thèmes grammaticaux** retenus correspondent aux points énumérés dans le Référentiel<sup>3</sup> pour le niveau B1.

L'approche se fait, lorsque cela est avantageux pour l'apprentissage, dans une **perspective contrastive** : il s'agit de mettre à profit la ressemblance ou la différence entre les (deux) langues : « Apprendre une nouvelle langue n'est pas *commencer à zéro* ! La langue ou les langues de la famille, celle de l'école, les langues étrangères déjà apprises servent aussi à découvrir mieux et plus vite une nouvelle langue. »<sup>4</sup>

## Info-zapping

Le thème traité dans la page *Info-zapping* est en rapport avec celui de la leçon et conduit à une réflexion collective interculturelle, voire à une mini discussion. Mais la transmission de savoirs socioculturels de la méthode *On y va !* ne se limite pas à cette seule rubrique. Le présent guide propose également des pistes pour une exploitation plus approfondie au fil des leçons. Les thèmes d'actualité sont peu représentés, car l'actualité aussi brûlante soit-elle, se transforme trop vite en souvenir.

## Objectif « Profession »

Bien que le domaine privé continue d'être privilégié, le domaine professionnel, présenté à la page *Objectif « Profession »* de chaque leçon, gagne en importance. Ce guide suggère également, leçon par leçon, des activités d'approfondissement pour des groupes intéressés. Les thèmes abordés dans cette page sont pour la plupart transférables au domaine privé, par exemple *parler des qualités ou défauts d'un collègue, faire une réclamation par téléphone, écrire une lettre formelle, etc.*

## Cahier d'exercices avec les nouvelles rubriques *D'une langue à l'autre* et *Clin d'œil*

Cette partie propose pour chaque séquence des exercices (thématiques et grammaticaux) d'une typologie très variée qui sollicitent les différentes activités langagières. Pensés d'abord comme devoirs à la maison, certains de ces exercices peuvent être faits en classe. Pour chaque leçon, le *Cahier d'exercices* propose un texte de lecture (informatif ou littéraire) ainsi qu'une activité de production écrite. Un système de renvois aux exercices du CE dans le manuel et dans le guide pédagogique permet de s'orienter facilement.

## *D'une langue à l'autre*

Succédant aux *Brèves de conversation* des manuels précédents, cet exercice, le dernier du Cahier d'exercices, permet de découvrir des expressions idiomatiques. Les apprenants sont en général très amateurs de ces expressions imagées, souvent pleines d'humour. À vous de penser à les réemployer en cours dès que la situation se présente.

<sup>3</sup> Alliance Française, *Référentiel pour le Cadre européen commun*, CLÉ International, 2008

<sup>4</sup> Goullier, p. 115.

## Clin d'œil

En remplacement de l'histoire drôle, cette rubrique clôt la leçon par une note d'humour. Vous trouverez aussi dans le présent guide quelques histoires drôles à raconter à vos participants si cela vous dit.

**Réflexion sur l'apprentissage** → autonomie, p. 4

**Journal d'apprentissage** → autonomie, p. 4

## Avant d'aller plus loin

Toutes les trois leçons, les apprenants sont invités à faire un bilan. Une description détaillée de l'exploitation des trois bilans est proposée dans ce guide. Le premier bilan se présente sous la forme d'un jeu, le deuxième sous la forme d'activités variées et le troisième sous la forme d'un projet.

## Le Coin lecture (CL)

Le CL propose une sélection de textes authentiques variés : publicités, textes informatifs, poèmes, textes littéraires, bandes dessinées, etc. Des renvois aux leçons indiquent à quel moment de l'apprentissage ils peuvent être lus sans problèmes. Ces textes ne sont pas pensés en tant que matériel didactique mais invitent à la lecture plaisir en situation authentique (lire pour lire et non pour répondre à des questions). Rien ne vous empêche cependant de parler de ces textes en cours. Dans cette perspective, voici quelques propositions concrètes d'exploitation des textes du CL :

### Avant la lecture

**1 Faire identifier le genre du texte** à partir de questions telles que :

S'agit-il d'un texte informatif / poétique / publicitaire... ?

Où pouvez-vous rencontrer ce genre de textes ? À qui s'adresse-t-il ? → *tous les textes du CL*

**2 Organiser un remue-ménages** autour de la thématique du texte

→ « le bonheur » p. 148 ; « les générations » p. 149 ; « le businessman » p. 150

**3 Analyser sa propre réaction** à la vue / à l'écoute du document proposé

Avez-vous envie de lire ce texte ou non ? Pourquoi ?

→ *Tourisme fluvial* p. 147 ; *La jeunesse est interminable* p. 149 ; *Les étiquettes disent tout* p. 150 ;  
*Salon régional Emmaüs* p. 152

Est-ce que cette revue vous intéresse ?

→ *Afrique Magazine* p. 153

Est-ce que cette chanson vous plaît ?

→ *Concerto pour huîtres* p. 151

### Pendant la lecture

**1 Identifier les informations principales**

À partir de questions ou du repérage des mots-clés

→ Pour tous les textes informatifs : *Tourisme fluvial* p. 147 ; *Les étiquettes disent tout* p. 150 ;  
*Salon régional Emmaüs* p. 152

**2 Travailler la lecture à haute voix**

Pour les textes poétiques et littéraires (dont certains sont enregistrés)

→ *Si...* p. 147 ; *Le chat et le soleil* p. 153 ; *Je suis guadeloupéen* p. 154

**3 Théâtralisation**

Pour les dialogues

→ *Le businessman* p. 150 ; *Façons de parler* p. 152

**4 Analyser les éléments visuels des documents**

Faire apparaître l'humour

→ *Encyclopedie*, p. 148 (*ville capitale* : expression souvent utilisée par Raymond Queneau = ville essentielle, mais on parle aussi de la peine capitale = peine de mort / ville embouteillée = mise en bouteille et bouchée par les voitures, etc.)

Étudier les dessins

- La jeunesse est interminable, p. 149 (*Qui sont les personnages ? Que font-ils ? Où sont-ils ? En quoi se différencient-ils ? Décrivez l'expression de leur visage ? Qui parle ? Que traduisent les différentes expressions de son visage ? Décrivez chaque situation (deux vignettes) en une phrase, etc.*)

## Après la lecture

### 1 Réagir au texte

Personnellement en donnant son avis

Est-ce que cette croisière vous tente ? Pourquoi ?

- *Tourisme fluvial* p. 147

En écrivant une lettre ou en téléphonant pour demander des renseignements supplémentaires :

- *Tourisme fluvial* p. 147 ; *Salon régional Emmaüs* p. 152 (s'informer par exemple sur la prochaine vente Emmaüs)

En opérant un classement en fonction de ses préférences personnelles :

- *Le voyage d'Hector* p. 148 (citer les cinq éléments les plus importants)

### 2 Travailler sur le lexique

Les registres de langue :

- *Façons de parler* p. 152

Champ lexical « la malbouffe »

- *Concerto pour huîtres* p. 151

Collocations (associations privilégiées) avec le mot « ville »

- *Encyclopedie* p. 148 (ville morte / ville cauchemar / ville ouverte / ville rose / ville éternelle / ville sainte / ville d'eaux / ville universitaire, etc.)

### 3 Transformer un texte

Un monologue en une interview :

- *Jean-Philippe Blondel* p. 149 : Vous interviewez l'auteur de ce texte. Préparez trois questions.

Un dialogue en récit :

- Le Petit Prince raconte sa rencontre avec le businessman / Le businessman parle de la visite du Petit Prince. Imaginez le récit que chacun fait de sa rencontre.

### 4 Écrire à la manière de...

Continuer un poème

- *Si...* p. 147 (*Si mon frère était ma sœur, / Si la mer était la terre...*)

Écrire un texte contraire :

- *Le voyage d'Hector* p. 148 (*Un bon moyen d'être malheureux, c'est de...*)
- *Jean-Philippe Blondel* p. 149 (*Je ne pourrai jamais vivre en ville. Il y a trop de...*)

### 5 Prolonger la lecture par des recherches supplémentaires (en dehors du cours)

sur l'auteur

- *François Lelord* ; *Jean-Philippe Blondel* ; *Wolinski* ; *Sonny Rupaire*

sur une région

- *la Gascogne* (Tourisme fluvial) ; *la Guadeloupe* (Je suis guadeloupéen)

sur un phénomène de société

- *La France et ses colonies*
- *L'histoire de l'esclavage*
- *La consommation d'huîtres en France*

## L'Annexe comprend :

- un modèle de **test telc français B1**, test standardisé, à faire seul ou en cours. L'utilisation de ce test est détaillée dans le manuel,
- un **précis grammatical** qui reprend en les élargissant les points de grammaire abordés dans les pages grammaticales des leçons, précédé d'un lexique grammatical,
- un **tableau de conjugaison** de tous les verbes rencontrés dans la méthode *On y va !*
- le **lexique chronologique** avec traduction,
- un **lexique alphabétique** français – allemand avec renvoi pour chaque mot au document où il apparaît pour la première fois,
- la liste des **enregistrements**,

- les **solutions** des exercices du CE,
- un **Mini-guide de conversation**, répertoriant les actes de paroles courants, présentés en situation (en troisième de couverture avec rabat),

## Le guide pédagogique

Ce guide, qui est un mode d'emploi de la méthode *On y va ! B1*, ne prétend en aucun cas en épuiser toutes les possibilités d'utilisation.

Vous y trouverez, pour chaque leçon, chaque activité :

- un résumé des différentes étapes et une énumération des objectifs,
- un tableau des contenus,
- une description détaillée de la démarche pédagogique, chaque étape étant annoncée par l'activité langagière mobilisée prioritairement (compréhension et production orales ou écrites, etc.),
- des propositions d'approfondissement (*Prolongement*), des idées d'exploitation différentes (*Variante*),
- la transcription de tous les textes audio non transcrits.

Les activités ludiques ou les réflexions qui font appel à l'humour (à la bonne humeur) des apprenants et / ou de l'enseignant/e sont accompagnée d'un ☺.

## Quelques conseils généraux

### 1 Avant de commencer

Assurez-vous toujours, avant de commencer une activité ou un jeu, que la situation (consigne ou règles du jeu) est claire pour tout le monde. Une méthode simple consiste à faire répéter la consigne par les apprenants eux-mêmes.

### 2 Travail en groupe

Pensez, pour les activités de groupe plus importantes, à réunir des participants de niveau différent (le participant plus avancé faisant office de locomotive, voire de co-enseignant).

Idées pour **former des tandems / groupes de travail**, adaptables au(x) thème(s) des leçons :

- un mot et sa définition,
- les personnes qui ont un point commun (couleur de vêtement / de voiture, animal domestique, etc.),
- une expression à reconstituer (cf. *D'une langue à l'autre*),
- une question et sa réponse,
- carte puzzle,
- cartes de verbes (par ex. infinitif / subjonctif),
- un dessin / un mot (par ex. apprentissages, animaux, etc.).

### 3 Jeux de rôle

- Évitez de donner un rôle non réaliste aux apprenants. Tenir le rôle moins vraisemblable ou le donner à un apprenant avancé.
- Utilisez des accessoires et proposez une petite théâtralisation quand le sujet s'y prête.
- Demandez à des apprenants qui jouent une scène au téléphone de se mettre dos à dos (éviter le contact visuel entre eux).

### 4 Pour élucider le sens des mots nouveaux

- Utilisez le contexte.
  - Recourez à la paraphrase.
  - Citez un synonyme ou un antonyme.
  - Faites des gestes, des dessins.
  - Proposez des mots de la même famille.
  - Utilisez le dictionnaire unilingue, bilingue (en dernier recours).
- Et surtout, laissez les apprenants répondre avant de leur donner la solution.

## 5 Priorité à la communication / l'interaction

L'apprentissage d'une langue ne se limite pas à la reproduction d'un modèle : il implique prise de risques, créativité et tâtonnements. Ne traquez pas les fautes, surtout pas pendant les activités finales (ouvertes) qui invitent les apprenants à s'exprimer librement. Adaptez vos corrections à la personnalité / au niveau de chaque apprenant : certains apprenants supportent peu de corrections, d'autres n'en ont jamais assez.

## 6 Travail sur document authentique

Habituez les apprenants à ne pas vouloir tout comprendre, la lecture d'un document authentique devient sinon trop fastidieuse : il suffit en général d'en retirer les informations importantes. Pour faciliter la compréhension de ces textes non didactisés, une traduction des termes inconnus, jugés difficiles ou de faible occurrence, est donnée directement sous le texte.

## 7 L'écoute

Ne commencez pas directement par l'écoute, mais introduisez l'activité par des questions, un remue-méninges ou la lecture des consignes.

Faites écouter le CD une dernière fois, à la fin de l'activité : les apprenants comprennent alors sans peine, ce qui est motivant pour eux.

## 8 La lecture de textes longs

Prévoyez une activité supplémentaire pour les lecteurs rapides (par ex. trouver des mots clés, les verbes du texte, formuler des questions / des affirmations vraies ou fausses, etc.). Le présent guide énumère également au fur et à mesure quelques propositions concrètes, adaptées à l'activité en question.

## 9 Production écrite

Contrôlez les productions en passant de table en table, etc. et veillez à leur correction si elles doivent être ensuite présentées au groupe entier.

## 10 Présentation en chaîne

Ce jeu simple qui consiste à reprendre ce qu'a dit le prédécesseur avant d'ajouter un élément à la chaîne est adaptable à de nombreuses situations de présentation des résultats. Il permet en outre de revenir sur l'importance de l'écoute (des autres) et de la concentration dans l'apprentissage (on ne le dit jamais assez).

## 11 Les adresses Internet

Vérifiez toujours leur exactitude avant de les communiquer aux apprenants, car les sites, mêmes ceux qui paraissent les plus stables, sont souvent modifiés.

Nous vous souhaitons plaisir et réussite avec *On y va ! B1*

Les auteures